

Bericht der Revisionsstelle
zur eingeschränkten Revision
an die Generalversammlung der
Verein Freunde brasilianischer Strassenkinder, Küsnacht
über die Prüfung der Jahresrechnung
per 31. Dezember 2017

Bericht der Revisionsstelle zur eingeschränkten Revision an die Mitgliederversammlung des Verein Freunde brasilianischer Strassenkinder, Küsnacht

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung und Anhang) des Verein Freunde brasilianischer Strassenkinder für das am **31. Dezember 2017** abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Vorstand verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, die Jahresrechnung zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der beim geprüften Unternehmen vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung nicht Gesetz und Statuten entsprechen.

PROVIDA Wirtschaftsprüfung AG
Zürich

Peter Frei
zugelassener Revisionsexperte
Leitender Revisor

Peter Rügsegger
zugelassener Revisionsexperte

Zürich, 20. September 2018

Beilagen

Jahresrechnung bestehend aus

- Bilanz
- Erfolgsrechnung
- Anhang

Verein Freunde brasilianischer Strassenkinder, Küssnacht

Jahresrechnung 2017

Verein Freunde brasilianischer Strassenkinder, Küssnacht

BILANZ PER 31. DEZEMBER 2017 UND VORJAHR

	2017	2016
	CHF	CHF
AKTIVEN		
Flüssige Mittel	158'715.84	77'158.24
Aktive Rechnungsabgrenzungen	0.00	80'000.00
Total Umlaufvermögen	158'715.84	157'158.24
TOTAL AKTIVEN	158'715.84	157'158.24
PASSIVEN		
Kurzfristige Abgrenzung Mitgliederbeiträge	-1'680.00	-1'400.00
Passive Rechnungsabgrenzung	-5'000.00	-1'402.00
Total kurzfristiges Fremdkapital	-6'680.00	-2'802.00
Langfristige Abgrenzung Mitgliederbeiträge	-320.00	-320.00
Total langfristiges Fremdkapital	-320.00	-320.00
Freier Fonds per 1. Januar	-135'971.09	-106'966.34
Zuweisung an Fondskapital	7'421.10	-29'004.75
Total Fondskapital	-128'549.99	-135'971.09
Vereinskapital per 1. Januar	-18'065.15	-10'555.71
Zuweisung an Vereinskapital	-5'100.70	-7'509.44
Total Organisationskapital	-23'165.85	-18'065.15
TOTAL PASSIVEN	-158'715.84	-157'158.24

Verein Freunde brasilianischer Strassenkinder, Küsnacht

BETRIEBSRECHNUNG 2017 UND VORJAHR

	2017	2016
	CHF	CHF
Einnahmen für die Zweckerbringung		
Spenden		
allgemeine Spenden (freier Fonds)	55'646.20	64'612.35
Spenden Projekt Fundação EMMR (Chácara)	0.00	10'000.00
Spenden Adilsons Favelaprojekt "Passos da Criança"	51'932.70	54'392.40
	<hr/>	<hr/>
Total Einnahmen für die Zweckerbringung	107'578.90	129'004.75
	<hr/>	<hr/>
Ausgaben für die Zweckerbringung		
Vergabungen		
an Projekt Fundação EMMR (Chácara)	-55'000.00	-40'000.00
an Adilsons Favelaprojekt "Passos da Criança"	-60'000.00	-60'000.00
	<hr/>	<hr/>
Total Ausgaben für die Zweckerbringung	-115'000.00	-100'000.00
	<hr/>	<hr/>
Zuwendung an Fondskapital	-7'421.10	29'004.75
Übrige Einnahmen		
Mitgliederbeiträge	7'240.00	8'840.00
Finanzertrag	3.15	595.78
	<hr/>	<hr/>
Total übrige Einnahmen	7'243.15	9'435.78
	<hr/>	<hr/>
Übrige Ausgaben		
Verwaltungsaufwand	-1'685.45	-1'501.60
Finanzaufwand	-457.00	-424.74
	<hr/>	<hr/>
Total übrige Ausgaben	-2'142.45	-1'926.34
	<hr/>	<hr/>
Zuwendung an Vereinskapi	5'100.70	7'509.44
	<hr/> <hr/>	<hr/> <hr/>

Verein Freunde brasilianischer Strassenkinder, Küsnacht

Rechnung über die Veränderung des Kapitals

	Anfangsbestand 01.01.2017	Mitgliederbeiträge	Spenden	Finanzerfolg netto	Transfer	Vergabungen	Verwaltungsaufwand	Endbestand 31.12.2017
	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF
Organisationskapital								
Vereinskapital	18'065	7'240		-454			-1'685	23'166
Fondskapital								
Freier Fonds (aus allgemeinen Spenden)	135'971		55'646		-63'067			128'550
Zweckgebundener Fonds Projekt Fundação EMMR (Chácara)	0		0		55'000	-55'000		0
Zweckgebundener Fonds Adilsons Favelaprojekt "Passos da Criança"	0		51'933		8'067	-60'000		0
Total Kapital	154'036	7'240	107'579	-454	0	-115'000	-1'685	151'716

Verein Freunde brasilianischer Strassenkinder, Küsnacht

Anhang zur Jahresrechnung

1. Allgemeine Rechnungslegungsgrundsätze

Die Rechnungslegung erfolgt in Anlehnung an die Fachempfehlung zur Rechnungslegung für gemeinnützige, soziale Nonprofit-Organisationen (Swiss GAAP FER 21).

Die Jahresrechnung vermittelt ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage des Vereins Freunde brasilianische Strassenkinder.

2. Bilanzierungs- und Bewertungsgrundsätze

Wo nichts anderes erwähnt wird, erfolgt die Bewertung der Bilanzpositionen zu Marktwerten am Bilanzstichtag. Die Buchhaltung wird in Schweizer Franken geführt.

3. Anmerkung zu einzelnen Positionen der Bilanz

3.1 Aktive Rechnungsabgrenzungen

Der Betrag von CHF 80'000 im Jahr 2016 setzt sich wie folgt zusammen:	CHF
Bezahlter Aufwand des Folgejahres (Vorschuss an Projekt Chácara für Löhne Ende 2016)	30'000
Noch nicht erhaltener Ertrag (Spendeneingang für Projekt Passos da Criança im Januar 2017, welcher für Löhne des Geschäftsjahres 2016 bestimmt war)	50'000

3.2 Passive Rechnungsabgrenzungen

Diverse Mitglieder haben ihre Beiträge bereits für mehrere Jahre vorausbezahlt.

4. Anmerkungen zu einzelnen Positionen der Betriebsrechnung

4.1 Naturalspenden

	2017	2017
	CHF	CHF
Folgende Leistungen werden unentgeltlich erbracht:		
PricewaterhouseCoopers AG		
Unterstützung des Vorstandes bei der Buchführung sowie dem Erstellen der Jahresrechnung	5'000	5'500
Provida Wirtschaftsprüfung AG		
Prüfen der Jahresrechnung	2'000	2'000

4.2 Entschädigungen

An die Mitglieder des Vorstandes wurden keine Entschädigungen entrichtet.

5. Anmerkung zur Veränderung des Kapitals

Einnahmenüberschüsse aus allgemeinen Spenden werden dem freien Fonds zugewiesen. Ausgabenüberschüsse der zweckgebundenen Fonds werden mittels Transfers aus dem freien Fonds gedeckt.

Verein Freunde brasilianischer Strassenkinder, Küssnacht

Leistungsbericht

1. Zweck

Der Verein unterstützt politisch und konfessionell unabhängige Projekte für Strassenkinder in Brasilien. Diese kümmern sich um Kinder und Jugendliche, welche verlassen auf der Strasse leben oder wegen zerrütteter Familienverhältnissen in diese Lage zu geraten drohen. Die Projekte sind langfristig ausgerichtet und verpflichten sich den Menschenrechten und den Rechten des Kindes. Sie bauen auf den Bedürfnissen der Kinder und Jugendlichen auf, behandeln sie als Verantwortliche ihres Schicksals und bieten ihnen realistische Optionen für die Zukunft. Im Jahre 2017 wurden wie in vergangenen Jahren die beiden folgenden Projekte unterstützt: Fundação Educacional Meninos e Meninas de Rua Profeta Elias (kurz "Chácara" genannt) und Passos da Criança (auch Associação Iniciativa Cultural genannt).

Der Verein unterstützt und fördert in diesen Projekten die Aufnahme, Betreuung, Schulung und berufliche Ausbildung von Strassenkindern sowie deren (Wieder-) Eingliederung in Familie und Gesellschaft. Er trägt zur Anstellung und Ausbildung von geeigneten Betreuerinnen und Betreuern bei sowie zum Betrieb der Projekte in Bezug auf Landwirtschaft, Gebäudeunterhalt etc. Der Verein solidarisiert sich mit der Haltung, dass sich die Projekte den Idealen der Menschenrechte verpflichtet fühlen.

Der Verein informiert Spender und Interessierte. Insbesondere berichtet er über die Jahresrechnung des Vereins und über die Tätigkeiten und die Jahresrechnungen der unterstützten Projekte durch regelmässige Newsletter und einen detaillierten Jahresbericht.

2. Ziele und Leistungen

2.1 Chácara

Im Projekt Chácara gab es im Alltag keine grossen Veränderungen. Das auf dem Land gelegene Grundstück mit seinen diversen Häusern bot den Kindern und Jugendlichen rund um die Uhr Betreuung, einschliesslich Aufgabenhilfe, Ausflüge, Sport und Theaterspielen und Familientreffen. Im Mai übernahm Adilson Pereira de Souza, auch bekannt als Gründer von Passos da Criança, die Leitung der Chácara, wo er selber aufgewachsen ist. Er wurde unterstützt von Lázaro. Neuer Präsident des Stiftungsrates wurde Rechtsanwalt Rodolfo Monteiro de Sousa, auch er ein ehemaliger Bewohner des Projektes.

Die finanzielle Lage war teilweise kritisch, weil einzelne Gemeinden nicht oder verspätet für ihre Jugendlichen bezahlten, und weil wegen Gesetzesänderungen Unsicherheiten entstanden, die ebenfalls zu fehlenden Zahlungen führten. Unser Verein sprang ein und bezahlte die 13. Monatslöhne. Dieses Jahr machte unser Beitrag zwar nur 5% der Einnahmen der Chácara aus (Ende 2016 wurde ein Vorschuss bezahlt), aber wir sind ein verlässlicher Partner, der auch bei plötzlichen Schwierigkeiten Hilfe bietet.

Durch die Berichte einer Schweizer Volontärin, Dominique Spörri, die sechs Monate im Projekt arbeitete, bekamen wir wertvolle Informationen zu den täglichen Aktivitäten der rund 30 Jungs und der 35 meist Teilzeit arbeitenden Angestellten.

2.2 Passos da Criança

Auch im Projekt Passos da Criança, einer Tagesstätte für Knaben und Mädchen von fünf bis fünfzehn Jahren, ist der Betrieb geregelt verlaufen. Wie auch letztes Jahr gab es mehr Interessenten als aufgenommen werden konnten. Rund 60 Kinder wurden von 15 Mitarbeitenden in Teilzeitanstellung betreut. Nebst der Verpflegung fand eine Reihe von Aktivitäten statt: Aufgabenhilfe, Basteln, Tanz, Ausflüge, Anlässe für die ganze Familie und Lebenskunde. Unser Verein bezahlte die Hälfte der Betriebskosten.

Im Unterschied zur Chácara ist dieses Projekt mitten in der Grossstadt Curitiba angesiedelt und kann als Prävention verstanden werden, damit Kinder gar nicht Strassenkinder werden. Die Kinder leben bei den Eltern, aber Passos da Criança bietet das, was weder die Eltern noch die Schule im Stande sind zu leisten: Qualifizierte, stabile Betreuung während des Tages.

Verein Freunde brasilianischer Strassenkinder, Küsnacht

Leistungsbericht

3. Zusammensetzung Vorstand

	Eintritt	Gewählt bis
Sandra Merlo, Präsidentin	2001	2017
Andreas Hug, Kassier	1995	2017
Carla Brodbeck, Aktuarin	1995	2017
Estefan Meyer, Beisitz	2013	2017
Thomas Knellwolf, Beisitz	1998	2017
Ingo Lange, Beisitz	2009	2017
Yasmin Rüttimann, Beisitz / Kontakt Projekt Chácara	2015	2017
Luciana Piotto Looser, Beisitz / Kontakt Projekt Passos da criança	2016	2017

4. Externe Revisionsstelle

Provida Wirtschaftsprüfung AG, Leutschenbachstrasse 55, 8050 Zürich

Verein Freunde brasilianischer Strassenkinder, Küssnacht

Fundação EMMR (Chácara)

Überblick über die Spenden vom 1. Januar bis 31. Dezember 2017

		mittlerer Wechselkurs 0.3085	kalkulierter Umrechnungskurs 0.3148
EINNAHMEN	BRL	CHF	CHF
Übertrag von 2016	24'598.56	7'587.92	7'742.74
Spendeneingang 2017 durch den Verein	81'156.21	25'034.26	25'545.06
TOTAL EINNAHMEN	105'754.77	32'622.17	33'289.81
AUSGABEN			
Personalkosten			
Saläre und Lohnnebenkosten	49'386.39	15'234.22	15'545.06
Total Personalkosten	49'386.39	15'234.22	15'545.06
Unterhaltskosten			
Miete	1'196.44	369.07	376.60
Elektrizität	3'108.67	958.93	978.50
Gesundheitskosten (Arztbesuche, Medikamente)	785.10	242.18	247.12
Bekleidung	342.00	105.50	107.65
Lebensmittel	4'480.27	1'382.03	1'410.23
Wasser	289.71	89.37	91.19
Reparaturen und Installationen	1'535.90	473.78	483.45
Unterhalt und Reparaturen Fahrzeuge	30'126.12	9'293.00	9'482.62
Konsum- und Verbrauchsmaterial	1'122.38	346.22	353.28
Büromaterial	2'741.26	845.60	862.85
Telefon/Internetkosten	1'785.19	550.68	561.91
Bankspesen	3'436.29	1'059.99	1'081.62
Steuern	615.40	189.83	193.71
Reiseausgaben und Personentransporte	4'217.37	1'300.93	1'327.48
Total Unterhaltskosten	55'782.10	17'207.10	17'558.20
TOTAL AUSGABEN	105'168.49	32'441.32	33'103.27
Einnahmenüberschuss	586.28	180.85	186.54

Bemerkung

Der Einnahmeüberschuss von BRL 586.28 liegt als Geldanlage auf dem Girokonto.

Das Projekt Fundação EMMR (Chácara) benötigte Ende 2016 Geld um Löhne und 13. Monatssaläre zu bezahlen. Gemäss Beschluss der Sitzung vom 26.11.2016 hat der Verein Freunde brasilianischer Strassenkinder am 12.12.2016 einen Vorschuss von CHF 30'000 an das Projekt überwiesen. Dies entspricht einer Vorauszahlung für die ersten drei Quartale 2017. In der Projektabrechnung 2016 war der Vorschuss vollständig integriert, in der Jahresrechnung 2016 des Vereins wurde dieser als Aktive Rechnungsabgrenzung ausgewiesen.

Im Durchschnitt wohnten rund 30 Jungs im Projekt. Sie wurden von 35 meist Teilzeit arbeitenden Angestellten betreut.

Verein Freunde brasilianischer Strassenkinder, Küssnacht

Adilsons Favelaprojekt "Passos da Criança"

Überblick über die Spenden vom 1. Januar bis 31. Dezember 2017

		mittlerer Wechselkurs 0.3085	kalkulierter Umrechnungskurs 0.3239
EINNAHMEN	BRL	CHF	CHF
Spendeneingang 2017 durch den Verein	169'790.00	52'375.64	55'000.00
TOTAL EINNAHMEN	169'790.00	52'375.64	55'000.00
AUSGABEN			
Personalkosten			
Saläre inkl. Salärnebenkosten	169'790.00	52'375.64	55'000.00
TOTAL AUSGABEN	169'790.00	52'375.64	55'000.00
Einnahmenüberschuss	0.00	0.00	0.00

Bemerkungen:

Rund 60 Kinder wurden von 15 Mitarbeitenden in Teizeitanstellung betreut.